BRUGSANVISNING



Swiss Heritage
since 1893

BERNINA L 650

BERNINA
made to create

Vi er stolte af at kunne tilbyde dig den perfekte syoplevelse!



BERNINA har stået for enestående kvalitet siden 1893. Som en traditionel schweizisk virksomhed fremstiller vi vores produkter af materialer af høj kvalitet og underkaster dem omfattende test, så de altid leverer optimalt og holder længe. Gennem alle årene har vi altid været tro mod vores virksomhedsfilosofi – vi ønsker at tilbyde vores kunder en uovertruffen syoplevelse.

Hver eneste BERNINA er kendetegnet ved topmoderne teknologi kombineret med innovationer inden for hardware og software. Vi ønsker nemlig, at du skal kunne nyde den kreative proces fuldt ud – for når alt kommer til alt, handler kreativt design om at omsætte dine ideer til noget, der gør dig og andre glade.

Med dette in mente ønsker jeg dig mange dejlige stunder med din BERNINA L 650.



Med venlig hilsen
Hanspeter Ueltschi
Ejer af BERNINA

Indholdsfortegnelse

VIGTIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER **4**

Generelle henvisninger **6**

Min BERNINA

1 Velkommen i BERNINA's verden **7**

2 Introduktion **8**
2.1 Maskine 8
2.2 Tilbehør 11

3 Klargøring af maskinen **13**
3.1 Arbejdsplads 13
3.2 Tilslutning og tænding af maskinen 13
3.3 Forbered maskinen til syning 13
3.4 Teleskop-trådfører 13
3.5 Spoleholder 14
3.6 Fodpedal 14
3.7 Håndhjul 14
3.8 Griberafdækning 14
3.9 Syfod 15
3.10 Nål 16
3.11 Trådning 17
3.12 Syindstillinger 20

Syning

4 Søm indstilling **23**
4.1 Indstilling af sting 23

5 Stingoptimering **25**
5.1 Udførelse af syprøve 25
5.2 Optimering af sting 25

Vedligeholdelse

6 Pleje og vedligeholdelse **31**
6.1 Sikkerhedsforskrifter ved rengøring og vedligeholdelse 31
6.2 Maskine 31

7 Afhjælpning af fejl **32**

8 Opbevaring, transport og bortskaffelse **35**
8.1 Opbevaring af maskinen 35
8.2 Transport af maskinen 35
8.3 Bortskaffelse af maskinen 35

9 Tekniske specifikationer **36**

Indeks **37**

VIGTIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Overhold følgende grundlæggende sikkerhedsforskrifter ved brug af din maskine. Læs venligst disse sikkerhedsforskrifter grundigt igennem, før maskinen tages i brug.

FARE

Nedenstående anvisninger skal følges for at beskytte mod elektrisk stød:

- Lad aldrig maskinen stå uden opsyn, når den er tilsluttet strøm.
  Straks efter endt brug og inden rengøring skal maskinen slukkes og netledningen tages ud af stikkontakten.

Nedenstående anvisninger skal følges for at beskytte mod kvæstelser:

- Se ikke direkte ind i den tændte LED-lampe med optiske instrumenter (f.eks. lupper).
  Hvis LED-lampen er beskadiget eller defekt, skal du få den kontrolleret eller repareret hos nærmeste BERNINA-forhandler.
- Sluk maskinen før arbejde i nærheden af nålen.
- Luk alle dæksler, eller monter maskinafdækninger, før du starter maskinen.

ADVARSEL

Nedenstående anvisninger skal følges for at beskytte mod forbrændinger, brand, elektrisk stød eller personskader.

Generelt

- Maskinen må kun bruges til det formål, der beskrives i denne brugsanvisning.

Arbejdsmiljø

- Maskinen må ikke anvendes udendørs.
- Brug kun maskinen i tørre rum.
- Brug ikke maskinen i fugtige omgivelser.
- Brug ikke maskinen i rum, hvor der anvendes drivgasprodukter (spraydåser).
- Brug ikke maskinen i rum, hvor der gives ilt.

Teknisk tilstand

- Brug aldrig maskinen i fugtig tilstand.
- Brug ikke maskinen, hvis den ikke fungerer korrekt.
- Brug ikke maskinen, hvis en ledning eller stikket er beskadiget.
- Brug ikke maskinen, hvis den er faldet ned, beskadiget eller faldet ned i vand.
- Hvis maskinen er beskadiget eller ikke fungerer korrekt, skal du få den kontrolleret eller repareret hos nærmeste BERNINA-forhandler.
- Hold alle maskinens ventilationsåbninger og fodpedalen fri for fnug, støv og stofrester.
  Brug ikke maskinen, hvis ventilationsåbningerne er blokeret.

Tilbehør og forbrugsmateriale

- Brug kun tilbehør, der anbefales af producenten.
- Brug altid en original BERNINA stingplade. En forkert stingplade kan medføre, at nålen knækker.
- Brug kun lige nåle af god kvalitet. Krumme eller beskadigede nåle kan medføre, at nålen knækker.
- Maskinen er dobbeltisoleret.
  Brug kun originale reservedele. Se afsnittet om vedligeholdelse af dobbeltisolerede produkter.
- Brug kun overlocker-olie, som er anbefalet af BERNINA, til at smøre maskinen.

VIGTIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Tilsigtet brug

- Maskinen kan bruges af børn fra 8 år og opefter eller af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller har fået instruktioner om, hvordan maskinen bruges sikkert, og forstår de deraf følgende farer. Børn må ikke lege med maskinen. Rengørings- og vedligeholdelsesarbejde må kun udføres af børn under opsyn.
- Brug kun maskinen med det medfølgende strømkabel.

  Netledningen til USA og Canada (net stik NEMA 1-15) må kun anvendes til en maksimal netspænding på 150 V.

  Hvis maskinen skal bruges i et andet land end oprindelseslandet, skal du købe et strømkabel, der passer til det pågældende land, hos en autoriseret BERNINA forhandler.
- Brug kun maskinen med den medfølgende fodpedal af typen RR1.
- Stik aldrig nogen form for genstande ind i maskinens åbninger.
- Anbring ikke noget på fodpedalen.
- Før altid stoffet forsigtigt, mens du syr. Hvis du trækker i eller skubber stoffet, kan det føre til, at nålen knækker.
- Hold fingrene væk fra alle bevægelige dele.

  Vær ekstra forsigtig i området omkring nåle, griber og kniv.
- Løft kun maskinen i håndtaget.
- Sluk maskinen ved arbejde i området omkring nålen – som f.eks. trådning af nål, udskiftning af nål, trådning af griber eller udskiftning af trykfod.

  For at slukke skal du sætte hovedafbryderen på «0».
- Hvis beskyttelsesdæksler fjernes, hvis maskinen smøres, eller hvis der udføres andet rengørings- og vedligeholdelsesarbejde, som er nævnt i denne betjeningsvejledning, skal maskinen slukkes, og netstikket trækkes ud af stikkontakten.
- Træk netstikket ud af stikkontakten ved at trække i stikket. Træk ikke i ledningen.

Sikkerhedsskiltning på maskinen

Mærker	Betydning
	**Forsigtig!** Bevægelige dele. Sluk maskinen før vedligeholdelse for at reducere faren for at komme til skade.

Generelle henvisninger

Tilgængelighed af brugsanvisningen

Brugsanvisningen er en del af maskinen.

Opbevar brugsanvisningen til maskinen på et passende sted i nærheden af maskinen og klar til fremtidig brug.

Når maskinen videregives til tredjepart, skal du vedlægge maskinens brugsanvisning.

Du kan downloade den nyeste udgave af brugsanvisningen på adressen bernina.com/L650-support.

Anvendelsesformål

Din BERNINA maskine er konstrueret og designet til privat brug i hjemmet. Den er beregnet til syning i stof og andre materialer, som er beskrevet i denne vejledning. Enhver anden brug betragtes som utilsigtet. BERNINA påtager sig intet ansvar for følgerne af en fejlagtig anvendelse.

Udstyr og leveringsomfang

I denne vejledning er billedeksemplerne brugt til illustrative formål. Maskinerne og tilbehøret vist på billederne svarer ikke nødvendigvis til det faktiske omfang af leveringen af din maskine. Der kan ligeledes være ændringer i tilbehøret tilpasset det pågældende land. Det nævnte eller viste tilbehør, som ikke medfølger, kan købes som specialtilbehør hos en autoriseret BERNINAforhandler. Øvrigt tilbehør finder du på bernina.com/L650.

Af tekniske grunde og med henblik på forbedring af produktet kan der til enhver tid foretages ændringer af maskinens udstyr og leveringsomfang uden forudgående varsel.

BERNINA kvalitetskontrol

Alle BERNINA maskiner monteres omhyggeligt og gennemgår en omfattende funktionstest. Derfor viser den integrerede stingtæller, at der allerede er syet sting på maskinen, de er udelukkende blevet syet som test og kvalitetskontrol. Trods den efterfølgende grundige rengøring, kan trådrester i maskinen ikke udelukkes.

Vedligeholdelse af dobbeltisolerede produkter

Et dobbeltisoleret produkt er forsynet med to isoleringsenheder i stedet for jordforbindelse. Et dobbeltisoleret produkt er ikke udstyret med jordstik, og et sådant skal heller ikke anvendes. Vedligeholdelse af et dobbeltisoleret produkt kræver stor omhu og indgående kendskab til systemet og bør derfor kun udføres af kvalificeret personale. Anvend kun originale reservedele til service og reparation. Et dobbelt isoleret produkt er mærket på følgende måde: *Dobbeltisolering* eller *Dobbelt isoleret*.

Produktet kan også være mærket med dette symbol.

Miljøbeskyttelse

BERNINA International AG tænker på miljøet. Vi stræber efter at formindske miljøpåvirkningen fra vores produkter ved hele tiden at forbedre produktets design og produktionsteknologi.

Maskinen er kendetegnet med symbolet af en gennemstreget skraldespand. Det betyder, at maskinen ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, når den skal kasseres. Ukorrekt bortskaffelse kan føre til, at farlige stoffer kommer ned i grundvandet og dermed indgå i vores fødekæde og således skade vores helbred.

Maskinen skal afleveres på et nærliggende indsamlingssted for genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Det er gratis. For oplysninger om indsamlingssteder skal du kontakte din kommune. Ved køb af en ny maskine er forhandleren forpligtet til at tage den gamle maskine tilbage gratis og bortskaffe den korrekt.

Forklaring af symboler

⚠ FORSIGTIG

Angiver en fare med lav risiko, der kan medføre mindre eller moderat personskade, hvis den ikke undgås.

PAS PÅ

Angiver en fare, der kan resultere i materielle skader, hvis den ikke undgås.

1 Velkommen i BERNINA's verden

Med din BERNINA L 650 kan du udføre flere trin i én arbejdsgang. Skæring, syning og kantning i én og samme arbejdsgang – hurtigere end med en almindelig symaskine. Både fine silke- eller satinstoffer og meget strækbare materialer kan nemt bearbejdes med denne maskine. Komfortabel syning i schweizisk kvalitet.

Yderligere information

Ud over dit BERNINA L 650 medfølger flere informationsprodukter.
Den aktuelle version af brugsanvisningen og yderligere oplysninger om maskinen og tilbehøret findes på vores hjemmeside.

bernina.com

Made to create er sloganet for BERNINA. Vores maskiner hjælper dig ikke kun med at realisere dine ideer. Vi tilbyder dig også masser af inspiration og anvisninger på dine projekter samt mulighed for at udveksle ideer med andre syentusiaster. Vi ønsker dig god fornøjelse.

BERNINA YouTube-kanal

På YouTube tilbyder vi dig et stort udvalg af vejledningsvideoer og hjælp til vores maskiners vigtigste funktioner. Der findes også detaljerede forklaringer til mange syfødder, så dine projekter bliver en succes.

youtube.com/BerninaInternational

Tilgængelig på engelsk og tysk.

"inspiration" – Det kreative symagasin og onlineshoppen med motiver

Leder du efter ideer, motiver og vejledninger til dine syprojekter? Så er BERNINA-magasinet "inspiration" lige noget for dig. "inspiration" tilbyder fantastiske sy- og broderi-idéer tre gange om året. Fra sæsonbetonede modetrends over moderne tilbehør og praktiske råd til originale dekorationer til dit hjem eller søde syidéer til børn.

Magasinet fås på engelsk, tysk, hollandsk og fransk.

Du kan købe "inspiration" i vores onlineshop som E-magasin eller i trykt udgave, enten enkeltvist eller som abonnement. Derudover findes der mange separate motiver til download! Se under:

inspiration.bernina.com

Og følg os på Instagram (@inspiration.sewing.magazine).

BERNINA Blog

Du kan finde avancerede anvisninger, gratis motiver og broderiskabeloner samt masser af nye ideer hver uge på BERNINAs blog. Vores eksperter giver værdifulde tips og trinvise anvisninger på, hvordan du opnår det ønskede resultat. I communityet kan du uploade dine egne projekter og udveksle ideer med andre sy-, quilte- og broderientusiaster.

bernina.com/blog

Tilgængelig på engelsk, tysk, hollandsk og fransk.

BERNINA Social Media

Følg os på de sociale netværk for at høre mere om arrangementer, spændende projekter samt tips og tricks til syning, quiltning og broderi. Vi holder dig ajour og ser frem til at vise dig forskellige højdepunkter fra BERNINA's verden.

bernina.com/social-media

2 Introduktion

2.1 Maskine

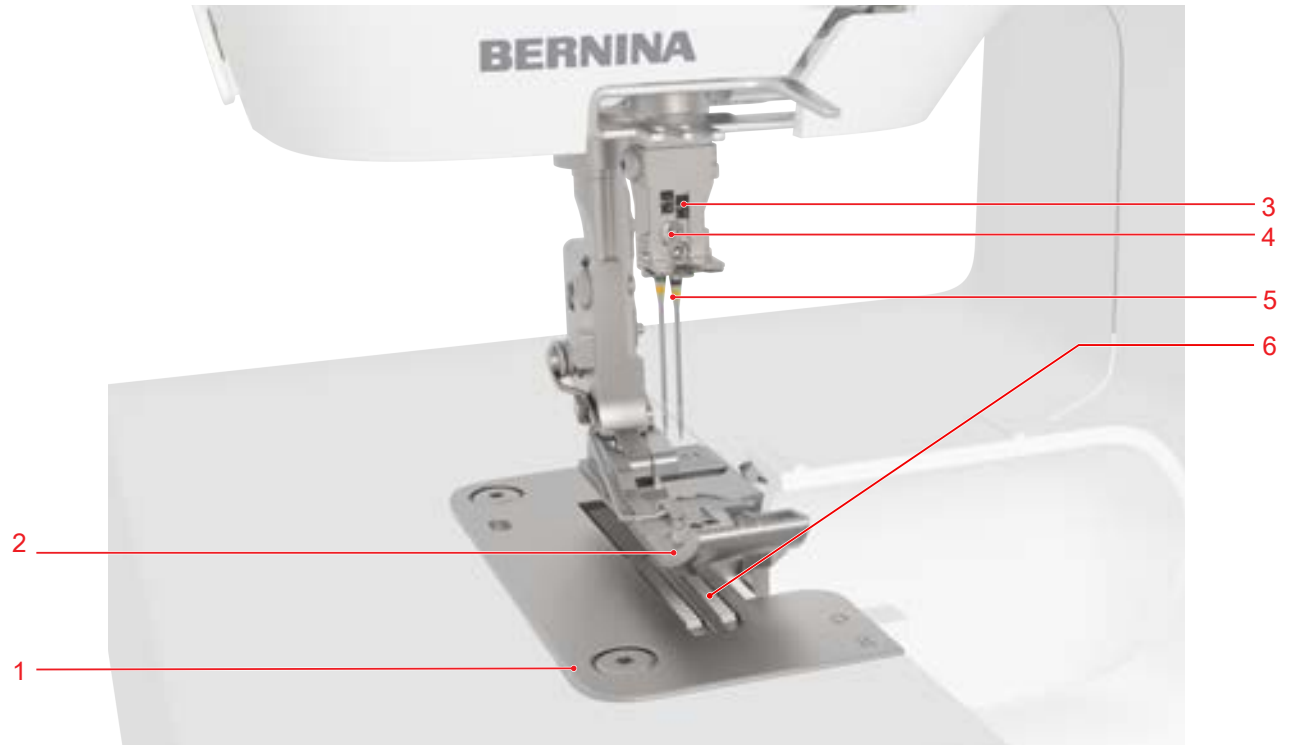
Forside



1 Knivkontakt **2** Føringsrille til sybord **3** Nåleområde **4** Trådkniv **5** Trykfodstrykregulator **6** Trådspændingsregulator **7** Griberafdækning **8** Klippebredderegulator

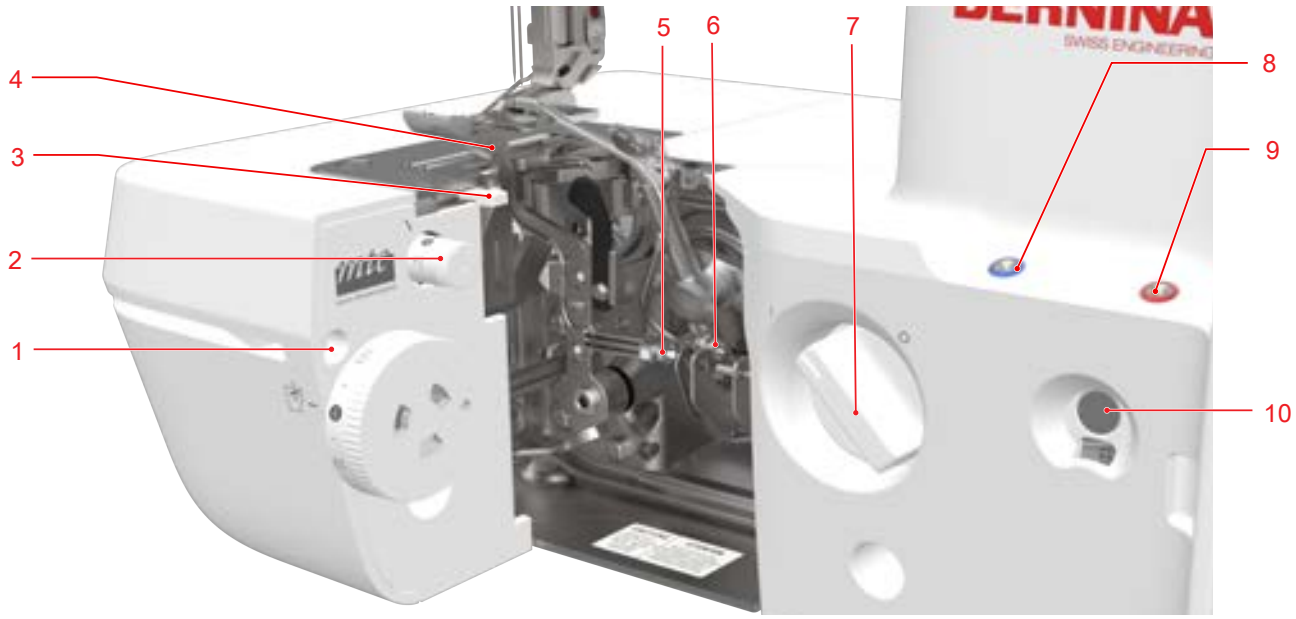
2 Introduktion

Nåleområde



1 Stingplade **2** Trykfod **3** Nåletestvindue **4** Nåleskruer **5** Nåle **6** Transportør

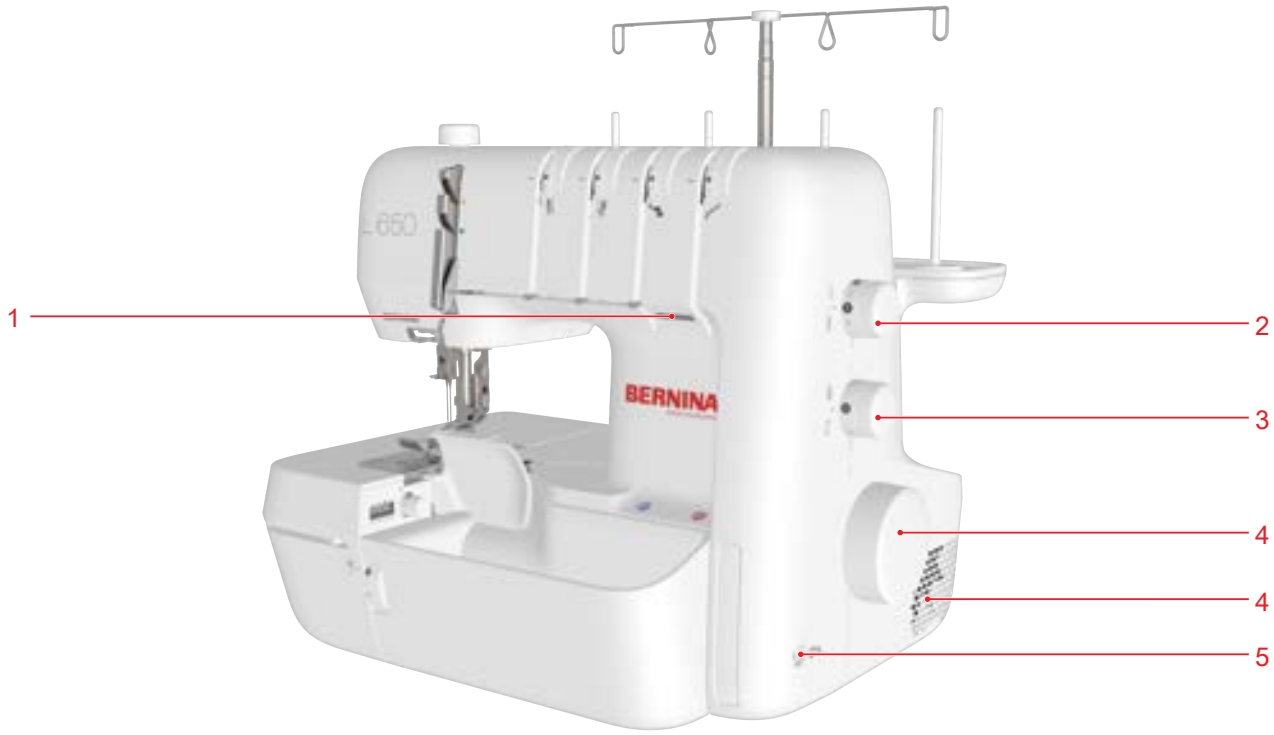
Griberområde



1 Holder til griberafdækning **2** mtc-trådkontrol **3** Håndtag til rullesøm **4** Kniv **5** Lufttråder-rør LL **6** Lufttråder-rør UL **7** Lufttråderknap **8** Lufttråder-dyse UL **9** Lufttråder-dyse LL **10** Magnet til griberafdækning

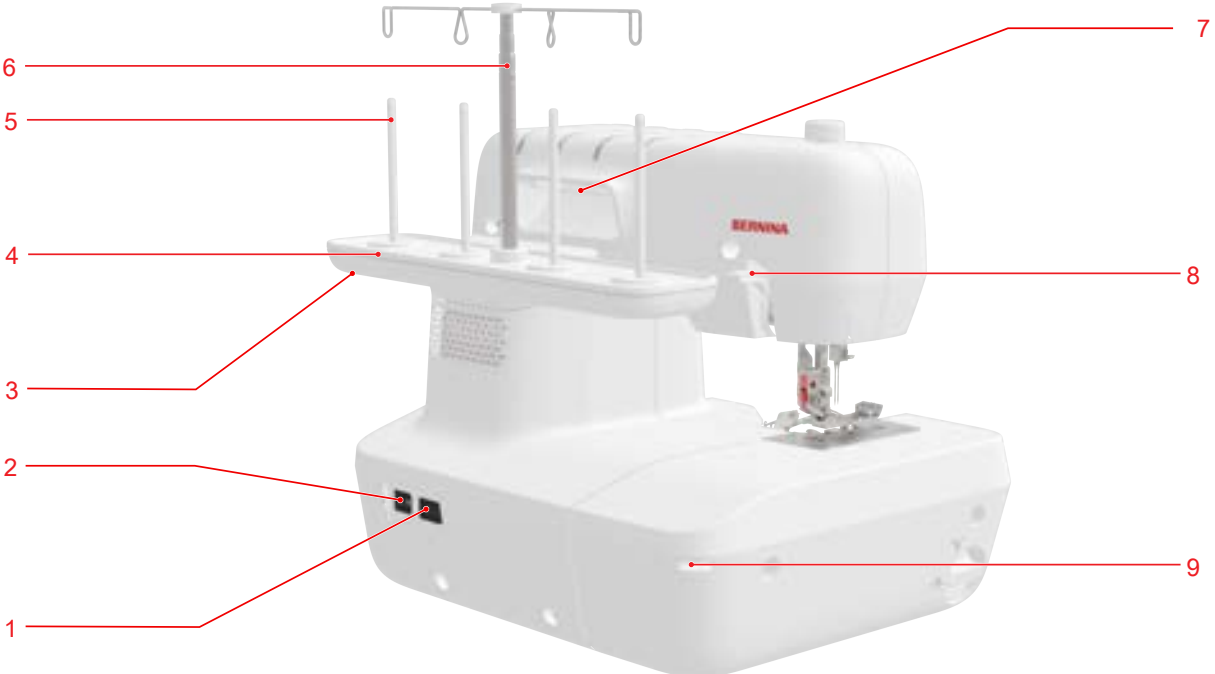
2 Introduktion

Håndhjulets side



1 Tråderlys **2** Stinglængderegulator **3** Differentilatransportregulator **4** Håndhjul **5** Ventilationshuller **6** Stik til fodpedalen

Bagside



1 Nettilslutning **2** Netafbryder **3** Magnetholder til tilbehør **4** Spoleholder **5** Spolepind **6** Teleskop-trådfører **7** Bæregreb **8** Trykfodsløftergreb **9** Holder til sybord

2.2 Tilbehør

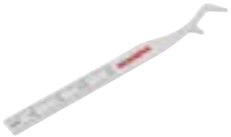
Yderligere oplysninger og anvisninger for anvendelse af det medfølgende tilbehør og ekstra tilbehør finder du under:
bernina.com/L650

Medfølgende tilbehør

Tilbehør	Anvendelse
Støvhætte 	Til at beskytte maskinen mod støv og snavs.
Netledning 	Til at forbinde maskinen med lysnettet.
Fodpedal 	Til at starte og stoppe maskinen. Til at styre maskinens hastighed.
Overlocker-trådsæt 	Testsyning

Tilbehør	Anvendelse
Griberafdækning	Til dækning af gribe- og kniv-området. Til opsamling af afskåret stof.
Standard-overlock-fod 	Til alle overlocksømme. Til generel syning. Til påsyning af bånd op til 12 mm bredde.
Tilbehørsboks 	Til at opbevare det medfølgende tilbehør.

Tilbehør i tilbehørsboks

Tilbehør	Anvendelse
Overlock olie 	Til smøring af maskinen.
Coverstings-låse-værktøj 	Til at trække i nåletrådene og sikre sømmen.

2 Introduktion

Tilbehør	Anvendelse
4x Trådspolestabilisator 	Til at stabilisere store trådruller. Til forhindring af vibrationer i trådspolen.
4x Spolenet 	Til jævn fjernelse af tråd fra trådspolen, f.eks. nylon, rayon, silke eller metal.
4x Trådspændingsskive D43 	Til sikring af trådrullen. Til en ensartet afvikling af tråden fra spolen.
Skruetrækker, torx T10 	Til at løsne og spænde stingplade- eller tilbehørsskruerne.
Nålesæt ELx705 CF 	Til universel brug.

Tilbehør	Anvendelse
Skruetrækker, unbrako 1,5 mm 	Til at løsne og fastspænde nålskruerne.
Rensebørste 	Til rengøring af transportør og griberområde.
BERNINA pincet 	Til at gribe fat i trådene, hvor pladsen er trang.
Nåletråder/ - isætter 	Til manuel trådning, isætning og udtagning af nålene.

3 Klargøring af maskinen

3.1 Arbejdsplads

Et stabilt bord, der står sikkert, er en god forudsætning for optimale syresultater. Ergonomi ved sybordet er vigtigt for at skåne ryggens muskulatur og led, skuldrene, armene og hænderne. Den optimale ergonomi går ud på at tilpasse bordhøjden og kropsstillingen til hinanden. Undgå at blive i den samme position i længere tid.

Ergonomisk siddeposition

Ergonomi ved sybordet er vigtigt for at skåne ryggens muskulatur og led, skuldrene, armene og hænderne. Vælg en siddestilling, hvor fingerspidserne rører ved nålepladen, når du bøjer armene (90°).

3.2 Tilslutning og tænding af maskinen

1. Sæt den ene ende af strømkablet ind i maskinen.



2. Sæt den anden ende af strømkablet ind i stikkontakten.
3. Tænd maskinen med netafbryderen.

⇨ Maskinen og sylyset tændes.

3.3 Forbered maskinen til syning

Du skal forberede og indstille maskinen i overensstemmelse med dit syprojekt.

Forudsætning:

- Maskinen er tændt. [▸ se side 13]
- Fodpedalen er tilsluttet. [▸ se side 14]
- Trykfoden er hævet. [▸ se side 15]

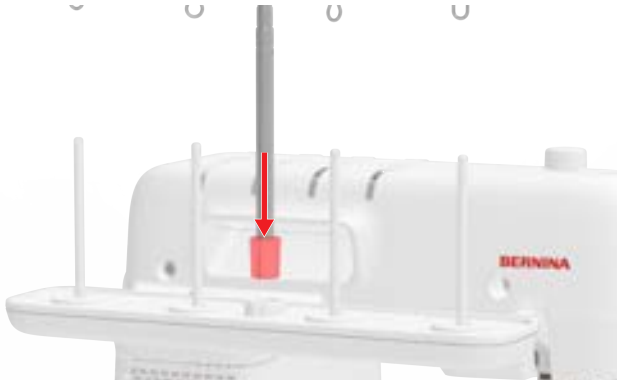
1. Tilpas nålen til stoffet. [▸ se side 16]
2. Tilpas tråden til nålen. [▸ se side 16]
3. Vælg sting ud fra anvendelsen og stoffet. [se supplerende ark, hurtigreference]
4. Indstil maskinen i henhold til stingtabellen. [▸ se side 23]
5. Trådning af nåle. [▸ se side 18]
6. Trådning af gribere. [▸ se side 19]
7. Luk griberafdækningen. [▸ se side 14]

3.4 Teleskop-trådfører

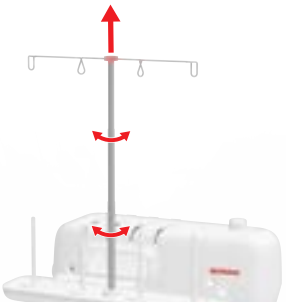
Trådføreren sikrer en jævn trådaftrækning fra conen/trådspolen.

Forberedelse til trådføring

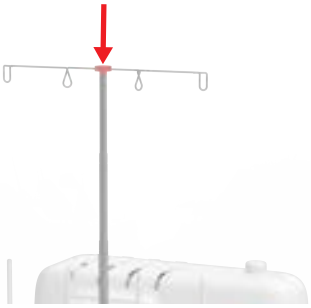
1. Sæt trådføreren ind i åbningen på spoleholderen med et let tryk.



2. Træk trådføreren opad, indtil den ikke kan komme længere. Drej stangen en smule i begge retninger, så låseknasterne går i indgreb.



► Tryk trådføreren nedad med et vist tryk for at sænke trådføreren.



3.5 Spoleholder

Du kan placere de ønskede cones/trådspoler på trådspoleholderens spolepinde i overensstemmelse med trådbaner.



TIP

Brug spoleholderne eller trådafløbsskiverne til at stabilisere eller fastgøre cones på spolepinden. Spolenet over dekorationstrådspoler sikrer en jævn trådaftrækning.

3.6 Fodpedal

Når du trykker på fodpedalen, starter hovedmotoren, så nålene, griberen og kniven sættes i bevægelse. Syhastigheden kan indstilles trinløst – jo hårdere du trykker på fodpedalen, desto hurtigere syr maskinen op til den indstillede maksimale hastighed.

Tilslut fodpedalen

1. Rul kablet til fodpedalen ud i den ønskede længde, og sæt stikket fra kablet i tilslutningen til fodpedalen på maskinen.



2. Placer fodpedalen under sybordet på gulvet.

Betjening af fodpedal

1. For at starte eller stoppe syprocessen og regulere syhastigheden skal du trykke på fodpedalen med afpasset tryk.
2. Tryk på fodpedalen for at starte eller stoppe lufttrådningen.

3.7 Håndhjul

Ved at dreje håndhjulet mod uret kan du placere nålene i enhver højde eller aktivere mekaniske indstillinger.



Når du drejer på håndhjulet, kan du styre følgende:

- Langsom, præcis indstikning af nålene
- Griberbevægelse
- Knivbevægelse
- Kontrollér tilslutningen af lufttråder-rørene

3.8 Griberafdækning

Griberafdækningen forhindrer skader forårsaget af bevægelige komponenter og beskytter følsomme elementer mod skader. Griberafdækningen bruges også til at opsamle stofrester. Trådningsdiagrammet findes på indersiden af griberafdækningen.

Fjern griberafdækning

1. Træk i griberafdækningen under lufttråder-dyserne, så magneterne løsner sig fra hinanden.
2. Træk griberafdækningen ud af holderen foran til højre.



Montering af griberafdækning

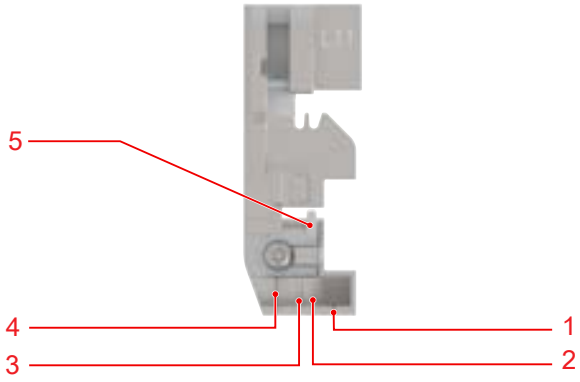
1. Sæt positioneringskammen ind i holderen på griberafdækningen.



2. Drej griberafdækningen på højre side mod maskinen, indtil magneterne holder griberafdækningen fast.

3.9 Syfod

Maskinen er som standard udstyret med en trykfod, der kan bruges til alle stingtyper. Markeringerne på spidsen hjælper dig med at rette stoffet præcist ind efter nålen.

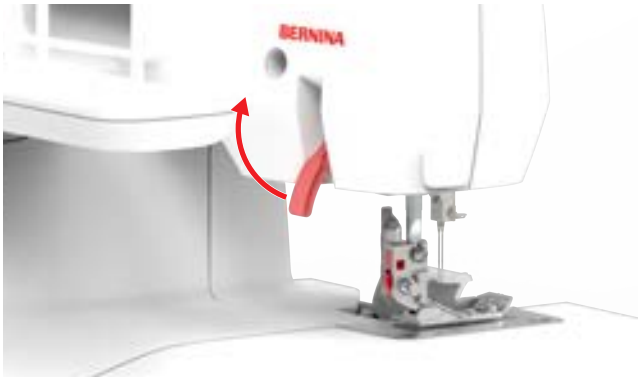


1 Skærelinjemarkering i grundværdien **2** Højre nåleposition (RN) **3** Venstre nåleposition (LN) **4** 10 mm til markering af skærelinje **5** Båndføring

Hævning/sænkning af trykfod

Ved at hæve trykfoden kan du placere eller fjerne syprojektet under trykfoden.

1. For at hæve trykfoden skal du trække trykfodsløfter-grebet opad, indtil det går i indgreb.
   ⇨ Trådspændingerne er løsnet.
   ⇨ Transportøren forbliver i sypositionen.



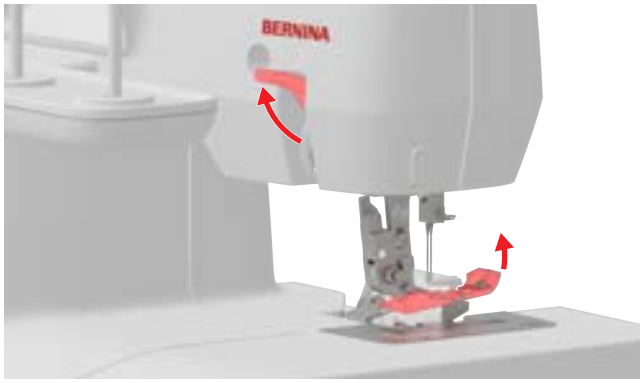
2. For at sænke trykfoden skal du trykke trykfodsløfter-grebet nedad.
   ⇨ Maskinen er klar til syning.
   ⇨ Trådspændingen er aktiv.



Hævning af syfodsspids

Det ekstra løft af trykfodsspidsen giver mere plads til tykke materialer. Takket være denne ekstra plads kan du lettere placere tykkere lag stof under trykfoden.

► Tryk trykfodsløfter-grebet opad over den øverste indgrebsposition, og hold den nede.



⇨ Trykfoden løftes yderligere 2 mm, mens den holdes oppe, og trykfodsspidsen vippes yderligere 3 mm op.

Udsvingning af syfod

Ved at dreje trykfoden ud får du mere plads i nåleområdet, f.eks. når du skal skifte nål eller tråde nålene.

Forudsætning:

- Nålene er i øverste position.
- Trykfoden er hævet.

► Hvis du vil dreje trykfoden ud, skal du trykke trykfodens spids sidelæns til venstre og svinge den ud.



► For at anbringe trykfoden i syposition skal du sænke trykfodsløfter-grebet eller trykke trykfodsspidsen mo højre og svinge den tilbage.

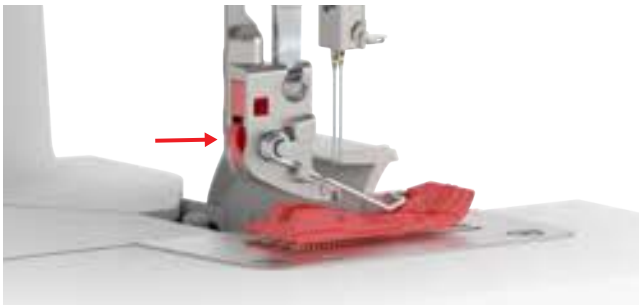
Fjern syfodssålen

Når du fjerner trykfodssålen, får du bedre adgang til området omkring nålen/transportøren, f.eks. når du skifter sålen eller fjerner stingpladen for at rengøre maskinen.

Forudsætning:

- Nålene er i øverste position.
- Trykfoden er hævet.

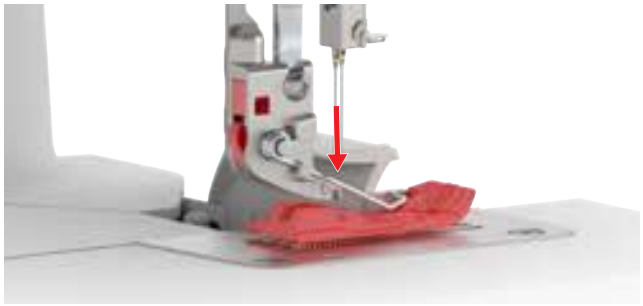
1. Tryk på oplåsningsknappen bag på trykfodsskaftet.
   ⇨ Trykfodssålen låses op.



2. Hæv trykfodsfjederen en smule, og fjern trykfodssålen.

Montering af trykfodssål

1. Løft trykfodsfjederen lidt, og placer stiften på den nye trykfodssål under hakket i trykfodsskaftet.
2. Sænk trykfodsløftergrebet forsigtigt, indtil hakket går i indgreb i stiften på trykfodssålen.



3.10 Nål

Brug nålesystemet ELx 705 til din maskine. Nålene påvirker dine syresultater afhængigt af deres form og størrelse.

- Nålestørrelse 80: middelkraftige stoffer
- Nålestørrelse 90: kraftige stoffer
- Nålestørrelser < 80: lette stoffer

Du kan finde mere detaljerede oplysninger om nåle og deres anvendelsesområder i BERNINAs nålebrochure.

Nåle slides med tiden. Skift nålen regelmæssigt, da en ren søm kun kan skabes med en perfekt nål.



Korrekt nål/tråd-kombination

Tråden kan føres præcist ind i den lange rille og gennem nåleøjet.



Forkert nål/tråd-kombination

Tråden kan føres med for meget slæk i den lange rille og gennem nåleøjet.

Tråden kan knække eller føre til fejlsting.

► Vælg en mindre nålestørrelse.



Forkert nål/tråd-kombination

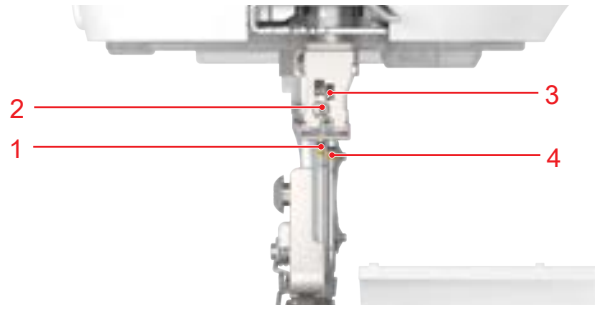
Tråden gnider mod kanterne i den lange rille og er svær eller umulig at føre gennem nåleøjet.

Tråden kan knække og sætte sig fast.

► Vælg en større nålestørrelse.

Nåleholder

Nåleholderen kan holde to nåle. Nålepositionerne er i forskellige højder.



1 Venstre overlock-nål LN **2** Nåleskrue **3** Nåletestvinddue **4** Højre overlock-nål RN

Udskift nålen

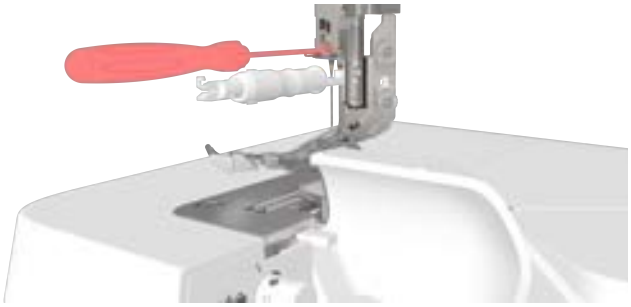
TIP

Vi anbefaler at bruge nåleindsætteren ved nåleskift. Det forhindrer, at nålene falder ned i transportområdet.

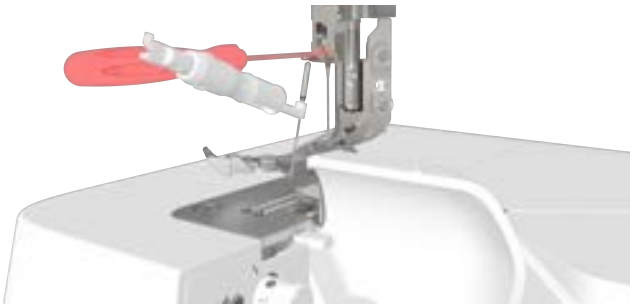
Forudsætning:

- Nålene er i øverste position.
- Trykfoden er hævet og svunget ud.

1. Før nåleindsætteren hen over nålen nedefra, og løsn den tilhørende nåleholderskrue.



2. Træk nålen nedad, og fjern den.
3. Sæt den nye nål i nåleindsætteren med den flade side bagud.



4. **Vigtigt!** Sæt nålen ind i den pågældende nåleholderåbning, indtil den ikke kan komme længere, og kontrollér nålens position i nålevinduet.
5. Stram forsigtigt nåleholderskruen uden at stramme for meget.

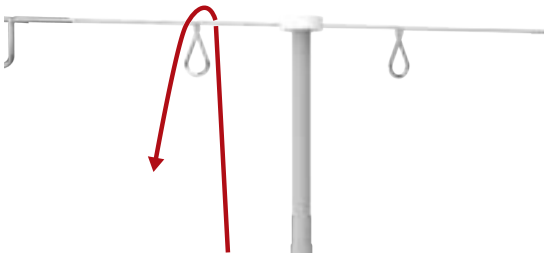
3.11 Trådning

Forberedelse af trådning

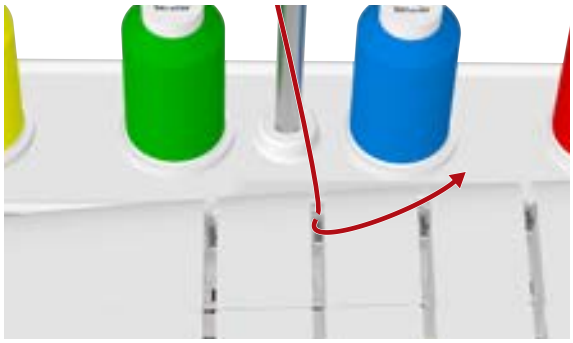
Forudsætning:

- Nålene er i øverste position. [▸ se side 14]
- Trykfoden er hævet og svunget ud. [▸ se side 15] [▸ se side 16]
- Teleskop-trådføreren er trukket helt ud. [▸ se side 13]
- Cones/trådspoler er monteret. [▸ se side 14]

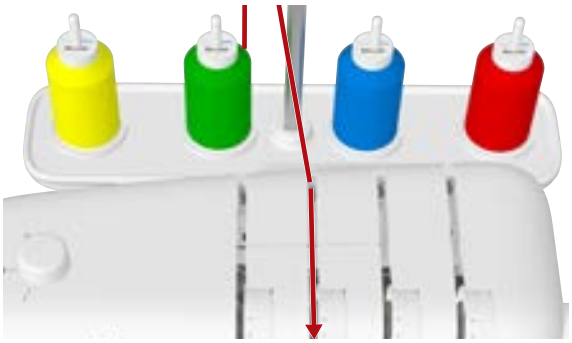
1. Læg tråden bagfra og frem gennem den pågældende trådfører.



2. Spænd tråden op med begge hænder, og lad den gå i indgreb i trådforspændingen.



3. Læg tråden langs med trådkanalen og frem og ind mellem trådspændingsskiverne.



Nåletråd

Nåletråden flettes sammen med gribertråden for at danne stinget. De kan genkendes som et lige sting på stoffets overside. Der skal trådes mindst én nåletråd, så der dannes et sting.

Trådning af nåletråde

Forudsætning:

- Trådningen er forberedt. [▸ se side 17]
- Nålen med den ønskede trådbane er indsat.

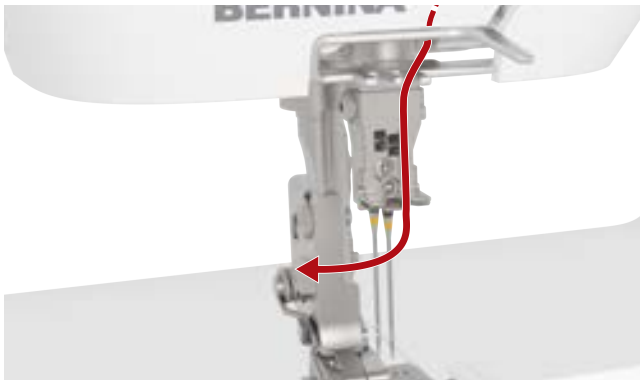
1. Før tråden rundt om trådomstyringen på trådgiverpladen, og træk den opad.



2. Før tråden gennem den pågældende slids i trådgiverpladen, og træk den nedad.



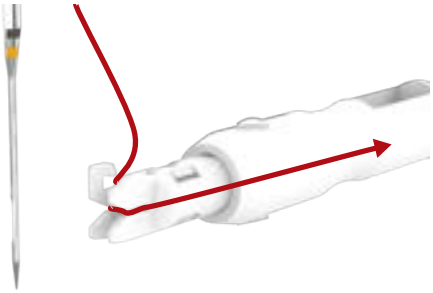
3. Før tråden gennem trådføreren over nåleholderen, og hægt den fast i trådklemmen på nåleholderen.



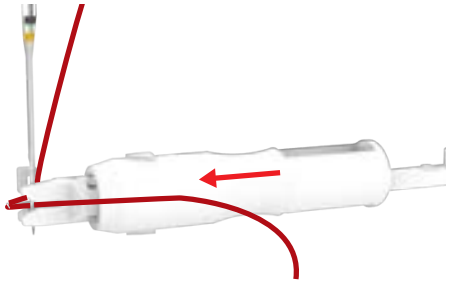
4. Trådning af nåletråde.

Manuel trådning af nåletråd

1. Hold nåletråderen/-indsætteren med det trekantede mærke opad.
2. Før tråden vandret gennem den y-formede slids, og hold fast i trådenden.

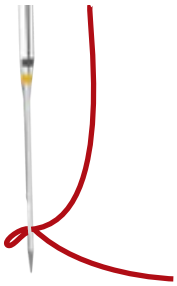


3. Sæt nåletråderen/-indsætteren mod nålen med det trekantede mærke opad, og lad den med et lille tryk glide langs nålen til nåleøjet.



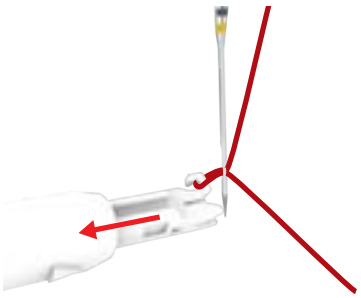
⇨ Metalstiften skubber tråden gennem nåleøjet.

4. Slip trykket på nåletråderen/-indsætteren, og fjern nåletråderen/-indsætteren fra nålen.



⇨ Der har dannet sig en løkke.

5. Træk trådløkken bagud med krogen på nåletråderen/-indsætteren.



6. Læg tråden bagud til venstre under syfoden.
7. Udfør syindstillingerne i henhold til stingtabellen. [▸ se side 23]

Gribertråd

Du kan også bruge tyk, dekorativ og ornamental tråd som gribertråd. Voksede eller coatede trådtyper anbefales ikke som gribertråde, da de forurener lufttråderrørene og forhindrer lufttrådning.

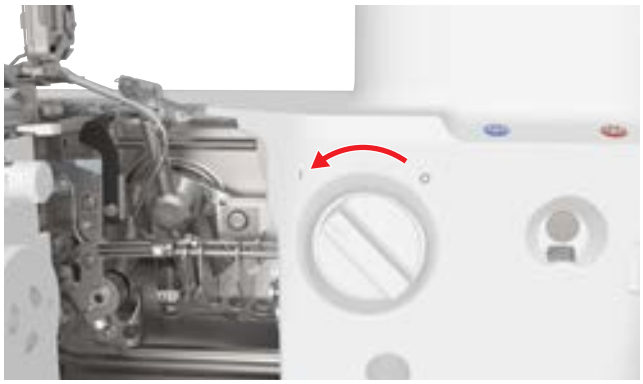
Gribertråden flettes sammen med nåletråden for at danne stinget og kan genkendes som en løkke på undersiden eller i kanten af stoffet.

Trådning af gribertråde

Forudsætning:

- Trådningen er forberedt. [▸ se side 17]
- Griberafdækningen er fjernet.

1. Anbring **Lufttråderknap** helt i position **I**.



⇨ Kobling af lufttråder-rørene.

⇨ Tråderlyset lyser.

2. Træk en trådreserve på ca. 30 cm ud af trådspolen, så tråden kan trækkes helt gennem lufttråder-røret.
3. Betjen fodpedalen, og hold trådenden over den pågældende lufttråderdyse.



⇨ Gribertråden trækkes gennem lufttråder-røret og kommer ud ved griberspidsen.

4. Slip fodpedalen, så snart tråden kommer ud ved griberøjet.
5. Læg gribertrådene bagud til venstre under trykfoden.
6. Sæt **Lufttråderknap** helt i position **0**.
7. Montering af griberafdækning.
8. Udfør syindstillingerne i henhold til stingtabellen. [▸ se side 23]

Blindgriber

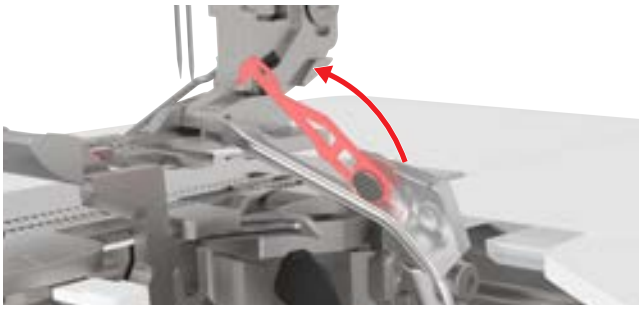
Monter blindgriberen, når der ikke er tråd i overgriberen. Blindgriberen omdirigerer undergribertråden til visse stingbilleder. [▸ se side 23]

Monter blindgriber

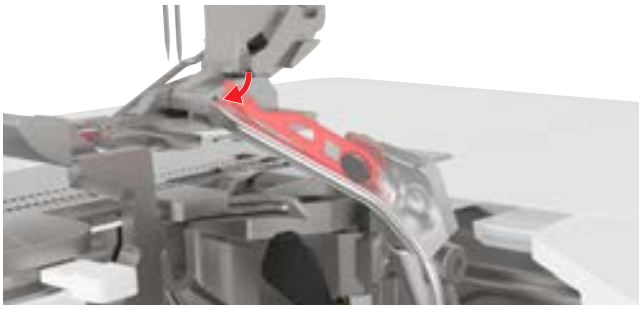
Forudsætning:

- Nålene er i øverste position.
- Overgribertråden er fjernet.

1. For at montere den øverste blindgriber skal du dreje holdetungen på den øverste blindgriber til venstre.



2. Tryk holdetungen let bagud, og indsæt indgrebsfremspringet i griberøjet. Sørg i den forbindelse for, at fremspringet er komplet i indgreb.

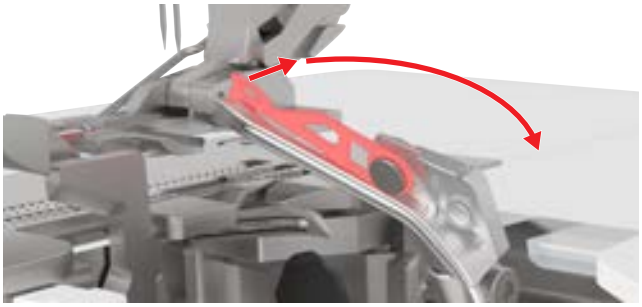


Fjern den øverste overgriberomformer

Forudsætning:

- Nålene er i øverste position.

1. Blindgriberen udtages ved at trykke holdetungen en smule bagud og hægte indgrebsfremspringet ud af griberøjet.
2. Drej den øverste blindgriber helt tilbage til højre.



3.12 Syindstillinger

Basisværdi

4 M

Grundværdien for indstillinger er markeret med en grå prik.

De faktiske værdier kan afvige fra basisværdierne afhængigt af stof, tråd og sting og skal eventuelt tilpasses afhængigt af resultatet af syprøven.

Trådspænding

Trådspændingen påvirker trådmængden til stingdannelse. Afhængigt af kombinationen af tråd og stof kan det være nødvendigt at øge eller reducere trådspændingen. Du kan indstille den respektive **Trådspændingsregular** ved hjælp af det pågældende indstillingshjul.



1 Trådspændingsregular LN **2** Trådspændingsregular RN **3** Trådspændingsregular UL **4** Trådspændingsregular LL

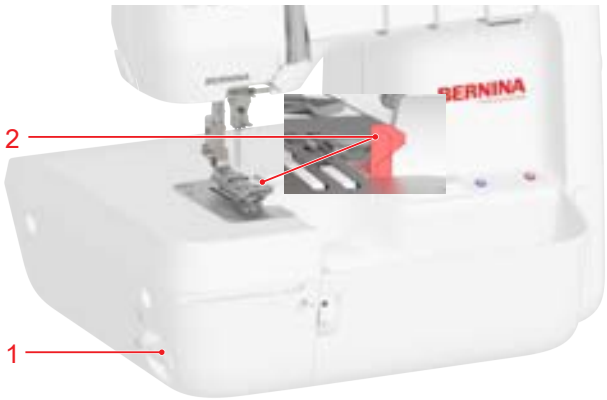
Den anbefalede indstilling findes i stingtabellen. [▸ se side 23]

TIP

Når trykfoden løftes, udløses trådspændingen, og den isatte tråd kan nemt strammes.

Kniv

Når kniven er aktiveret, skærer og syr maskinen i én arbejdsgang. Du kan deaktivere kniven helt ved hjælp af **Knivkontakt**.



1 Knivkontakt **2** Kniv

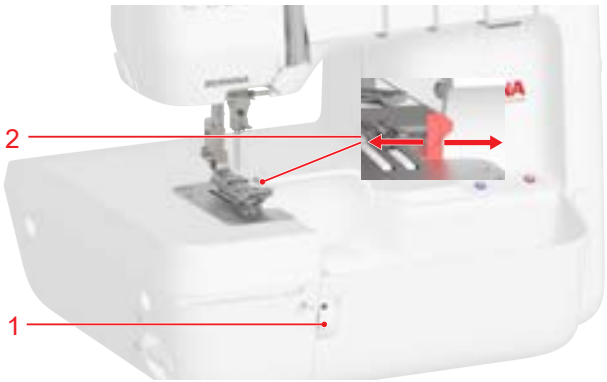
TIP

Når kniven er deaktiveret, har du bedre adgang til nåleområdet, f.eks. når du skifter nåle.

En ren skærekant skaber en smuk søm. Hvis der allerede er en ren skærekant, kan du sy med kniven deaktiveret.

Stingbredde

Stingbredden bestemmes af knivens og nålens position. Brug **Klippebredderegulator** til at indstille afstanden fra den venstre overlocknål LN til den ønskede skærekant til mellem 5 og 9 mm. Fra den højre overlocknål RN til skærekanten reduceres stingbredden med 2 mm i forhold til den værdi, der er indstillet.



1 Kniv **2** Klippebredderegulator

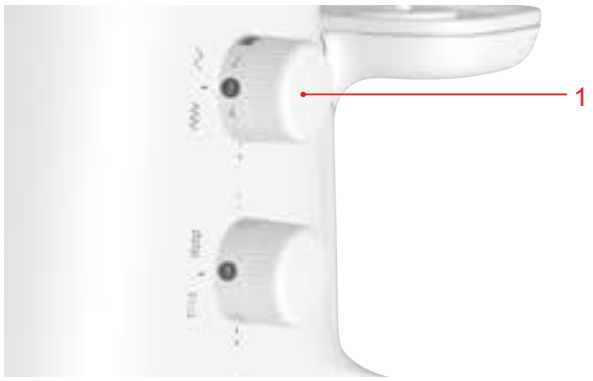
Den anbefalede indstilling findes i stingtabellen. [▸ se side 23]

TIP

Til pyntesømme kan du ændre stingbredden efter behov under syningen.

Stinglængde

Du kan bruge **Stinglængderegulator** til at forlænge eller indsnævre stinget kontinuerligt. Den effektive stinglængde kan variere afhængigt af det anvendte materiale.



1 Stinglængderegulator

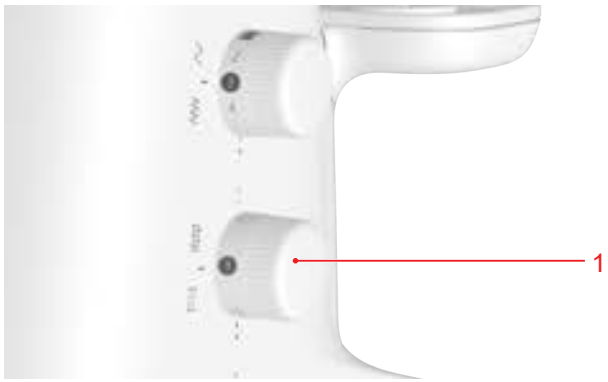
Den anbefalede indstilling findes i stingtabellen. [▸ se side 23]

TIP

Til pyntesømme kan du ændre stinglængden efter behov under syningen.

Differentialtransport

Differentilatransportregulator forhindrer uønsket rynkning eller strækning, især ved fine eller let strækbare stoffer. Resultatet af at indstille differentialtransporten er mindre udtalt med fastere materialer.



1 Differentilatransportregulator

Værdi	Stof	Resultat
2	Fint, blødt stof	Krusning, rynkning
1.5	Jersey, sweatshirt, strikstof	Let rynkeeffekt, forhindring af bølgede sømme
1	Vævet stof	
0.7	Fin nylon-trikotage, fast vævede stoffer, forstoffer, satin	Strækeffekt, forhindring af rynkede sømme

TIP

Til pyntesømme kan du skabe yderligere kreative effekter som f.eks. målrettet rynkning eller strækning ved hjælp af differentialtransport.

Rullesøm

Du kan bruge **grebet til valg af rullesøm** til at indstille maskinen, så stofkanten rulles op.

- O: Overlocksømme
- R: Rullesømme/-kanter og picotsting



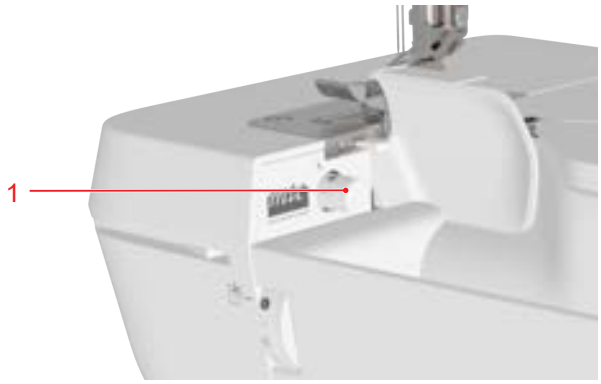
1 Håndtag til rullesøm

Den anbefalede indstilling findes i stingtabellen. [▶ se side 23]

mtc-trådkontrol

Du kan bruge **mtc-trådkontrol** til at justere krogtrådens løkker ved skærekanten. En indstillingsværdi i plusområdet øger trådmængden, mens en indstillingsværdi i minusområdet reducerer trådmængden.

Du kan bruge mtc-trådkontrollen mest effektivt med en skærebredde på 6-9 mm.



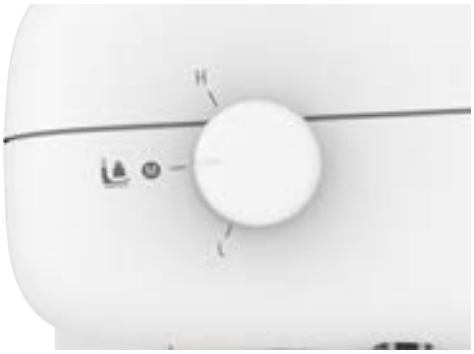
1 mtc-trådkontrol

TIP

Hvis gribertråden ved stofkanten er for løs eller for stram, kan du indstille trådmængden ved hjælp af mtc-trådkontrollen.

Syfodstryk

Du kan bruge **Trykfodstrykregulator** til indstilling af trykfodstrykket til at ændre trykfodens tryk mod stoffet, f.eks. ved syning med lette eller meget tunge stoffer. Trykfodstrykket påvirker stoftransporten og anbefales som basisværdi ved middelkraftige stoffer.



- L: Lav (lette stoffer)
- M: Basisværdi
- H: Høj (kraftige stoffer)

TIP

Trykfodstrykket kan lettere ændres, når trykfoden er sænket.

4 Søm indstilling

Stingindstillingerne er individuelle for hvert sting. Basisindstillingen for dit sting kan findes i stingtabellen. De indstillingsværdier, der er angivet heri, gælder for mellemkraftige stoffer og kan variere for andre stofkvaliteter.

4.1 Indstilling af sting

Forudsætning:

- Stingene vælges alt efter stof og anvendelse.

1. Trådning af nåletråde. [▶ se side 18]
2. Trådning af gribertråde. [▶ se side 19]
3. Indstilling af nåletrådens trådspænding. [▶ se side 20]
4. Indstilling af gribertrådens trådspænding. [▶ se side 20]
5. Indstil stinglængden. [▶ se side 21]
6. Indstil stingbredden. [▶ se side 21]
7. Indstil håndtaget til rullesøm. [▶ se side 22]
8. Indstil mtc, **og** **til basisværdien.** [▶ se side 20]



LN
Venstre overlock-nåletråd



RN
Højre overlock-nåletråd



UL
Overgribertråd



LL
Undergribertråd



CW
Skærebredde



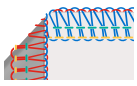
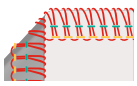
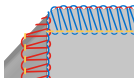
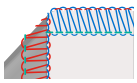
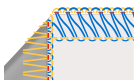
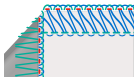
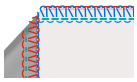
R/O
Håndtag til rullesøm



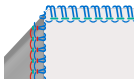
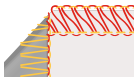
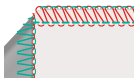
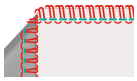
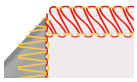
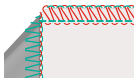
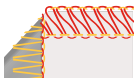
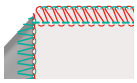
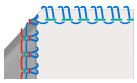
SL
Stinglængde



ULC
Blindgriberafdækning isat

Sting	Navn		LN	RN	UL	LL	CW	R/O	SL
nr. 1	4–trådet overlock med integreret sikkerhedssøm		4	4	4	4	6	O	3
nr. 2	3-trådet superstræk		4	4		3.5	6	O	3
nr. 3	3–trådet overlock, bred (LN)		4	–	4	4	6	O	3
nr. 4	3–trådet overlock, smal (RN)		–	4	4	4	6	O	3
nr. 5	3-trådet fladsøm bred (LN)		1.5	–	4	7	6	O	3
nr. 6	3-trådet fladsøm smal (RN)		–	2	4	6.5	6	O	3
nr. 7	3-trådet smalsøm		–	4	4	4	7.5	R	2

4 Søm indstilling

Sting	Navn		LN	RN	UL	LL	CW	R/O	SL
nr. 8	3-trådet rullesøm		–	4	4	5.5	6	R	R
nr. 9	2-trådet kastning bred (LN)		4	–		3.5	6	O	3
nr. 10	2-trådet kastning smal (RN)		–	4.5		3.5	6	O	3
nr. 11	2-trådet fladsøm bred (LN)		1.5	–		4.5	6	O	3
nr. 12	2-trådet fladsøm smal (RN)		–	2		4.5	6	O	3
nr. 13	2-trådet rullesøm		–	4		4	6	R	R
nr. 14	2–trådet overlock, bred (LN)		1.5	–		4	6	O	3
nr. 15	2–trådet overlock, smal (RN)		–	2		4.5	6	O	3
nr. 28	2-trådet festonsting bredt (LN)		1.5	–		4	6	O	4
nr. 29	2-trådet festonsting smalt (RN)		–	2		4.5	6	O	4
nr. 30	3-trådet picotsting		–	3.5	3.5	5	6	R	3

5 Stingoptimering

For at opnå den bedst mulige stingindstilling bør du lave en syprøve med en rest af det stof, som blev valgt til syprojektet. Stingenes indstillingsværdier er anbefalinger, som egner sig til de fleste anvendelser. Du kan udføre stingoptimering på et hvilket som helst tidspunkt efter syprøven.

5.1 Udførelse af syprøve

Forudsætning:

- Alle indstillinger foretages i henhold til stoffet, anvendelsen og sømmen.

1. Læg teststoffet under trykfoden foran kniven, og sænk trykfoden.
2. Sy langsomt, og før samtidig stoffet forsigtigt.
3. Vurder stingbilledet, og optimer om nødvendigt. [▸ se side 32]

⇨ Hvis der ikke dannes noget sting, er en stingindstilling ikke blevet foretaget eller blevet foretaget forkert.

5.2 Optimering af sting

Stingoptimering bruges til at guide dig trin for trin til det optimale stingbillede. Der er planlagt en systematisk proces til dette.

- Foretag en syprøve efter hver ændring.
- Du bør kun ændre trådspændingerne i små trin med en halv eller hel værdi.
- Udfør det ene handlingstrin efter det andet.

#1 / 4-trådet overlock

Ved en afbalanceret stingdannelse knyttes gribertrådene (blå/rød) sammen langs stofkanten. Nåletrådene (grøn/gul) kan ses som lige linjer på stingoversiden og som punkter på stingundersiden.

Gribertråde (rød/blå) danner løkker på stoffets underside.

1. Reducer LL-trådspænding (rød).
2. Øg UL-trådspænding (blå).

Gribertråde (rød/blå) danner løkker på stoffets overside.

1. Reducer UL-trådspænding (blå).
2. Øg LL-trådspænding (rød).

Nåletråden (gul) danner løkker på stoffets underside.

1. Reducer LL-trådspænding (rød).
2. Øg LN-trådspænding (gul).

Nåletråden (grøn) danner løkker på stoffets underside.

► Øg RN-trådspænding (grøn).

Stofkanten danner en tunnel eller ruller ind.

1. Reducer UL-trådspænding (blå).
2. Reducer LL-trådspænding (rød).
3. Øg mtc-trådkontrol.
4. Reducer skærebredde CW.
5. Kontrollér håndtaget til rullesøm O/R-position.

Søm rynker.

1. Reducer LN-trådspænding (gul).
2. Reducer RN-trådspænding (grøn).
3. Indstil differentialtransporten mellem 1 og 0,7 (stræk).
4. Reducer stinglængde SL.

5 Stingoptimering

#2 / 3-trådet superstretch

Ved en afbalanceret stingdannelse omslynger gribertråden (rød) skærekanten. Nåletrådene (grøn/gul) kan ses som lige linjer på stingoversiden og som punkter på stingundersiden.

Undergribertråden (rød) omslynger stofkanten for løst.

1. Øg LL-trådspænding (rød).
2. Reducer mtc-trådkontrollen.
3. Øg skærebredde CW.

Undergribertråden (rød) omslynger stofkanten for fast.

1. Reducer LL-trådspænding (rød).
2. Øg mtc-trådkontrol.
3. Reducer skærebredde CW.
4. Kontrollér håndtaget til rullesøm O/R-position.

Stofkanten danner en tunnel eller ruller ind.

1. Reducer LL-trådspænding (rød).
2. Øg mtc-trådkontrol.
3. Reducer skærebredde CW.
4. Kontrollér håndtaget til rullesøm O/R-position.

Nåletråden (gul) danner løkker på stoffets underside.

1. Reducer LL-trådspænding (rød).
2. Øg LN-trådspænding (gul).

Nåletråden (grøn) danner løkker på stoffets underside.

- Øg RN-trådspænding (grøn).

Søm rynker.

1. Reducer LN-trådspænding (gul).
2. Reducer RN-trådspænding (grøn).
3. Indstil differentialtransporten mellem 1 og 0,7 (stræk).
4. Reducer stinglængde SL.

#3, #4 / 3-trådet overlock

Ved en afbalanceret stingdannelse knyttes gribertrådene (blå/rød) sammen langs stofkanten. Nåletrådene (grøn/gul) kan ses som lige linjer på stingoversiden og som punkter på stingundersiden.

Gribertråde (rød/blå) danner løkker på stoffets underside.

1. Reducer LL-trådspænding (rød).
2. Øg UL-trådspænding (blå).

Gribertråde (rød/blå) danner løkker på stoffets overside.

1. Reducer UL-trådspænding (blå).
2. Øg LL-trådspænding (rød).

Nåletråden (gul eller grøn) danner løkker på stoffets underside.

1. Reducer LL-trådspænding (rød).
2. Øg nåle-trådspændingen (gul eller grøn).

Stofkanten danner en tunnel eller ruller ind.

1. Reducer UL-trådspænding (blå).
2. Reducer LL-trådspænding (rød).
3. Øg mtc-trådkontrol.
4. Reducer skærebredde CW.
5. Kontrollér håndtaget til rullesøm O/R-position.

Søm rynker.

1. Reducer LN-trådspænding (gul).
2. Reducer RN-trådspænding (grøn).
3. Indstil differentialtransporten mellem 1 og 0,7 (stræk).
4. Reducer stinglængde SL.

5 Stingoptimering

#5, #6 / 3-trådet fladsøm

Ved en afbalanceret stingdannelse ligger overgribertråden (blå) på stingoversiden fra indstikket til stofkanten. Undergribertråden (rød) ligger lige langs stofkanten. Nåletråden (gul eller grøn) danner et V på stingundersiden fra indstikket til stofkanten.

Overgribertråden (blå) overlapper stofkanten mod stoffets underside.

1. Reducer nåle-trådspændingen (gul eller grøn).
2. Øg UL-trådspænding (blå).

Overgribertråden (blå) når ikke stofkanten.

1. Reducer UL-trådspænding (blå).
2. Øg nåle-trådspændingen (gul eller grøn).

Undergribertråden (rød) ligger ikke lige langs stofkanten.

1. Øg LL-trådspænding (rød).
2. Reducer nåle-trådspændingen (gul eller grøn).
3. Reducer UL-trådspænding (blå).

Søm rynker. Undergribertråden (rød) er for stram.

- Reducer LL-trådspænding (rød).

Nåletråden (gul eller grøn) når ikke stofkanten.

1. Reducer nåle-trådspændingen (gul eller grøn).
2. Øg UL-trådspænding (blå).
3. Øg LL-trådspænding (rød).

Nåletråden (gul eller grøn) overlapper stofkanten mod stoffets overside.

1. Reducer UL-trådspænding (blå).
2. Øg nåle-trådspændingen (gul eller grøn).

Stofkanten danner en tunnel eller ruller ind.

1. Reducer nåle-trådspændingen (gul eller grøn).
2. Reducer UL-trådspænding (blå).
3. Øg mtc-trådkontrol.
4. Reducer skærebredde CW.
5. Kontrollér håndtaget til rullesøm O/R-position.

7 / 3-trådet rullekant

Ved en afbalanceret stingdannelse knyttes gribertrådene (blå/rød) sammen langs skærekanten. Nåletråden (grøn) kan ses som lige linje på stingoversiden og som punkter på stingundersiden.

Gribertråde (rød/blå) danner løkker på stoffets underside.

1. Reducer LL-trådspænding (rød).
2. Øg UL-trådspænding (blå).

Gribertråde (rød/blå) danner løkker på stoffets overside.

1. Reducer UL-trådspænding (blå).
2. Øg LL-trådspænding (rød).

Nåletråden (grøn) danner løkker på stoffets underside.

- Øg RN-trådspænding (grøn).

Stofkanten ruller ikke tilstrækkeligt ind.

1. Øg skærebredde CW.
2. Øg LL-trådspænding (rød).
3. Øg UL-trådspænding (blå).
4. Reducer stinglængde SL.
5. Kontrollér håndtaget til rullesøm O/R-position.

Søm rynker.

1. Indstil differentialtransporten mellem 1 og 0,7 (stræk).
2. Reducer RN-trådspænding (grøn).
3. Reducer stinglængde SL.

5 Stingoptimering

8 / 3-trådet rullesøm

Ved en afbalanceret stingdannelse omslynger overgribertråden (blå) skærekanten. Undergribertråden (rød) ligger lige i nåletrådens forløb på stingundersiden. Nåletråden (grøn) kan ses som lige linje på stingoversiden og som punkter på stingundersiden.

Overgribertråden (blå) omslynger stofkanten for løst.

1. Øg UL-trådspænding (blå).
2. Øg skærebredde CW.
3. Øg stinglængde SL.

Stofkanten ruller ikke tilstrækkeligt ind.

1. Øg skærebredde CW.
2. Øg LL-trådspænding (rød).
3. Øg UL-trådspænding (blå).
4. Reducer stinglængde SL.
5. Kontrollér håndtaget til rullesøm O/R-position.

Overgribertråden (blå) omslynger stofkanten for fast.

1. Reducer UL-trådspænding (blå).
2. Reducer stinglængde SL.

Undergribertråden (rød) ligger ikke lige i nåletrådens forløb.

1. Øg LL-trådspænding (rød).
2. Øg RN-trådspænding (grøn).

Søm rynker.

1. Indstil differentialtransporten mellem 1 og 0,7 (stræk).
2. Reducer LL-trådspænding (rød).
3. Reducer RN-trådspænding (grøn).
4. Reducer stinglængde SL.

Nåletråden (grøn) danner løkker på stoffets underside.

- Øg RN-trådspænding (grøn).

#9, #10 / 2-trådet kastning

Ved en afbalanceret stingdannelse omslynger gribertråden (rød) skærekanten. Nåletrådene (grøn/gul) kan ses som lige linjer på stingoversiden og som punkter på stingundersiden.

Undergribertråden (rød) omslynger stofkanten for løst.

1. Øg LL-trådspænding (rød).
2. Reducer mtc-trådkontrollen.
3. Øg skærebredde CW.

Undergribertråden (rød) omslynger stofkanten for fast.

1. Reducer LL-trådspænding (rød).
2. Øg mtc-trådkontrol.
3. Reducer skærebredde CW.
4. Kontrollér håndtaget til rullesøm O/R-position.

Nåletråden (gul eller grøn) danner løkker på stoffets underside.

1. Reducer LL-trådspænding (rød).
2. Øg nåle-trådspændingen (gul eller grøn).

Stofkanten danner en tunnel eller ruller ind.

1. Reducer LL-trådspænding (rød).
2. Øg mtc-trådkontrol.
3. Reducer skærebredde CW.
4. Kontrollér håndtaget til rullesøm O/R-position.

Søm rynker.

1. Indstil differentialtransporten mellem 1 og 0,7 (stræk).
2. Reducer RN-trådspænding (grøn).
3. Reducer stinglængde SL.

5 Stingoptimering

#11 / 2-trådet fladsøm, #14 / 2-trådet overlock, #28 / 2-trådet festonsting

Ved en afbalanceret stingdannelse ligger undergribertråden (rød) på stingoversiden fra indstikket til skærekanten. Nåletråden (gul eller grøn) danner et V på stingundersiden fra indstikket til stofkanten.

Undergribertråden (rød) overlapper stofkanten mod stoffets underside.

1. Øg LL-trådspænding (rød).
2. Reducer LN-trådspænding (gul).

Nåletråden (gul) når ikke stofkanten.

1. Reducer LN-trådspænding (gul).
2. Øg LL-trådspænding (rød).

Undergribertråden (rød) når ikke stofkanten.

1. Reducer LL-trådspænding (rød).
2. Øg LN-trådspænding (gul).

Nåletråden (gul) overlapper stofkanten mod stoffets overside.

1. Reducer LL-trådspænding (rød).
2. Øg LN-trådspænding (gul).

Stofkanten danner en tunnel eller ruller ind.

1. Øg mtc-trådkontrol.
2. Reducer skærebredde CW.
3. Reducer stinglængde SL.
4. Kontrollér håndtaget til rullesøm O/R-position.

#12 / 2-trådet fladsøm, #15 / 2-trådet overlock, #29 / 2-trådet festonsting

Ved en afbalanceret stingdannelse ligger undergribertråden (rød) på stingoversiden fra indstikket til skærekanten. Nåletråden (gul eller grøn) danner et V på stingundersiden fra indstikket til stofkanten.

Undergribertråden (rød) overlapper stofkanten mod stoffets underside.

1. Øg LL-trådspænding (rød).
2. Reducer RN-trådspænding (grøn).

Nåletråden (grøn) når ikke stofkanten.

1. Reducer RN-trådspænding (grøn).
2. Øg LL-trådspænding (rød).

Undergribertråden (rød) når ikke stofkanten.

1. Reducer LL-trådspænding (rød).
2. Øg RN-trådspænding (grøn).

Nåletråden (grøn) overlapper stofkanten mod stoffets overside.

1. Reducer LL-trådspænding (rød).
2. Øg RN-trådspænding (grøn).

Stofkanten danner en tunnel eller ruller ind.

1. Øg mtc-trådkontrol.
2. Reducer skærebredde CW.
3. Reducer stinglængde SL.
4. Kontrollér håndtaget til rullesøm O/R-position.

13 / 2-trådet rullesøm

Ved en afbalanceret stingdannelse omslynger undergribertråden (rød) skærekanten. Nåletråden (grøn) kan ses som lige linje på stingoversiden og som punkter på stingundersiden.

Undergribertråden (rød) omslynger stofkanten for løst.

1. Øg LL-trådspænding (rød).
2. Øg skærebredde CW.

Undergribertråden (rød) omslynger stofkanten for fast.

1. Reducer LL-trådspænding (rød).
2. Reducer skærebredde CW.
3. Kontrollér håndtaget til rullesøm O/R-position.

Stofkanten ruller ikke tilstrækkeligt ind.

1. Øg skærebredde CW.
2. Reducer stinglængde SL.
3. Øg LL-trådspænding (rød).
4. Kontrollér håndtaget til rullesøm O/R-position.

Nåletråden (grøn) danner løkker på stoffets underside.

► Øg RN-trådspænding (grøn).

Søm rynker.

1. Reducer RN-trådspænding (grøn).
2. Indstil differentialtransporten mellem 1 og 0,7 (stræk).
3. Reducer stinglængde SL.

#30 / 3-trådet picotsting

Ved en afbalanceret stingdannelse omslynger overgribertråden (blå) skærekanten. Undergribertråden (rød) ligger lige i nåletrådens forløb på stingundersiden. Nåletråden (grøn) kan ses som lige linje på stingoversiden og som punkter på stingundersiden.

Overgribertråden (blå) omslynger stofkanten for løst.

1. Øg UL-trådspænding (blå).
2. Øg skærebredde CW.
3. Reducer stinglængde SL.

Stofkanten ruller ikke tilstrækkeligt ind.

1. Øg skærebredde CW.
2. Øg LL-trådspænding (rød).
3. Øg UL-trådspænding (blå).
4. Reducer stinglængde SL.
5. Kontrollér håndtaget til rullesøm O/R-position.

Overgribertråden (blå) omslynger stofkanten for fast.

1. Reducer UL-trådspænding (blå).
2. Reducer stinglængde SL.

Undergribertråden (rød) ligger ikke lige i nåletrådens forløb.

1. Øg LL-trådspænding (rød).
2. Øg RN-trådspænding (grøn).

Søm rynker.

1. Indstil differentialtransporten mellem 1 og 0,7 (stræk).
2. Reducer LL-trådspænding (rød).
3. Reducer RN-trådspænding (grøn).
4. Reducer stinglængde SL.

Nåletråden (grøn) danner løkker på stoffets underside.

► Øg RN-trådspænding (grøn).

6 Pleje og vedligeholdelse

6.1 Sikkerhedsforskrifter ved rengøring og vedligeholdelse

Tingsskader på grund af væske i lufttrådersystemet

Væske i lufttrådersystemet kan beskadige lufttråder-pumpen.

► Beskyt lufttråder-dyserne mod væsker.

Tingsskader ved rengøring med trykluft

Trykluft eller pumpespray kan tilstoppe griberområdet permanent med støv, stof- og trådrester.

► Fjern snavset med en støvsuger med en blød forsats.

6.2 Maskine

Rengøring af maskinen

Anbefalede hjælpemidler:
- Fugtig mikrofiberklud
- Rensebørste
- Pincet
- Støvsuger med blødt mundstykke

Anbefalede områder:
- Nål, nålestang
- Trykfod
- Transportør (fra oven)
- Kniv
- Sugefødder

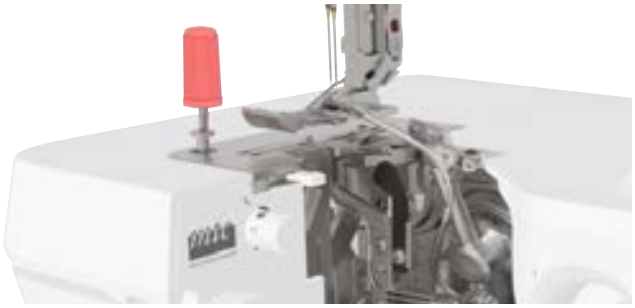
1. Rengør maskinen udvendigt med en fugtig mikrofiberklud uden opvaskemiddel.
2. Fjern regelmæssigt støv-, stof- og trådrester fra de anbefalede områder.

Rengøring af griberområde

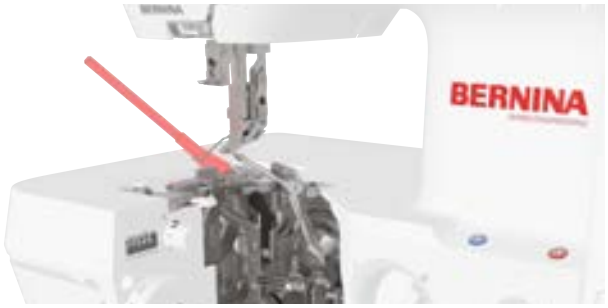
Med tiden samler der sig støv, stof- og trådrester i griberområdet. Fjern dem regelmæssigt.

Forudsætning:
- Maskinen er slukket.
- Trykfoden er i øverste position eller fjernet.
- Nålene er i øverste position eller fjernet.
- Kniven er deaktiveret.

1. Fjern stingpladen. Det gør du ved at løsne skruerne.



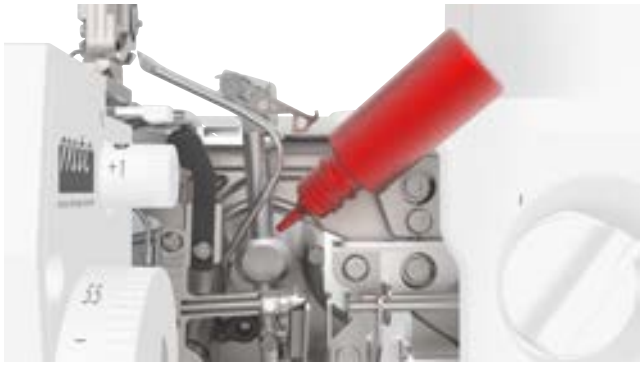
2. Fjern snavs med en børste, en pincet og en støvsuger med et blødt tilbehør.



3. Monter stingpladen.
4. Aktivér kniven.
5. Drej håndhjulet langsomt mod uret for at kontrollere, at knivens, nålenes og transportørernes bevægelse ikke generer hinanden.

Smør området omkring griberen

1. Fjern griberafdækningen. [▸ se side 14]
2. Påfør en dråbe BERNINA Overlock-olie på overgriberleddet.



7 Afhjælpning af fejl

Springer sting over	
Forkert nål/tråd-kombination.	► Brug en nål med en passende nålestørrelse. [▶ se side 16]
Trådningen er ukorrekt.	► Tråd nåle- og gribertrådbane igen. [▶ se side 17]
Nålen er defekt.	► Udskift nålen. [▶ se side 17]
Nålen er sat forkert i.	► Indsæt nålen korrekt. [▶ se side 17]
Uregelmæssigt sting	
Tråden er ikke sat korrekt i trådforspændingen.	► Kontrollér trådningsvejen. [▶ se side 17]
Trådspændingen er ukorrekt.	► Indstil trådspændingen. [▶ se side 20]
Forkert nål/tråd-kombination.	► Brug nåle med en passende nålestørrelse. [▶ se side 16]
Trådningen er ukorrekt.	► Tråd nåle- og gribertrådbane igen. [▶ se side 17]
Stoffet trækkes.	► Før stoffet jævnt.
Syfoden er løs.	► Fastgør syfoden. [▶ se side 16]
Lufttråder-røret er snavset.	► Rengør lufttråder-rørene.
Nålen knækker	
Nålen er defekt.	► Udskift nålen. [▶ se side 17]
Stoffet trækkes.	► Før stoffet jævnt.
Forkert nål/tråd-kombination.	► Brug en nål med en passende nålestørrelse. [▶ se side 16]
Nålen sidder forkert.	► Stram nåleskruen. ► Udskift nålen. [▶ se side 17]
Trykfoden er løs.	► Fastgør trykfoden. [▶ se side 16]
Forkert nål.	► Brug kun nålesystem ELx705 CF. [▶ se side 16]
Uønskede rynker i sømmen	
Trådspændingen er ukorrekt.	► Indstil trådspændingen. [▶ se side 20]
Nål defekt.	► Udskift nålen. [▶ se side 17]

7 Afhjælpning af fejl

Uønskede rynker i sømmen	
Differentialtransport er ikke optimal.	► Indstil differentialtransporten til 0.7-1. [▸ se side 21]
Uønskede bølger i sømmen	
Differentialtransport er ikke optimal.	► Indstil differentialtransporten til 1-2. [▸ se side 21]
Trådbrud	
Forkert trådet.	► Tråd nåle- og gribertrådbane igen. [▸ se side 17]
Nålen er stump eller krum.	► Udskift nålen. [▸ se side 17]
Trådspænding er ikke optimal.	► Indstil trådspændingen. [▸ se side 17]
Tråden er sammenfiltret.	► Kontrollér trådaftrækningen fra trådspolen. [▸ se side 14]
Trådføreren er ikke trukket helt ud.	► Træk trådføreren helt ud. [▸ se side 13]
Maskinen syr ikke	
Griberområdet er åbent.	► Luk griberafdækningen helt. [▸ se side 14]
Maskinen er ikke tilsluttet strømforsyningen.	► Sæt netstikket i stikkontakten og i maskinen. [▸ se side 13] ► Kontrollér, om der er strøm i stikkontakten.
Maskinen er slukket.	► Tænd maskinen. [▸ se side 13]
Maskinen er overophedet.	► Sluk maskinen, og lad den køle af i 10-15 minutter. [▸ se side 13]
Maskinen er for kold.	► Lad maskinen stå ved stuetemperatur i ca. 1 time.
Maskinen kører langsomt og stopper derefter	
Langsom kørsel udføres.	► Maskinen forbereder trådningspositionen.
Sylyset lyser ikke	
Sylyset er defekt.	► Få sylyset udskiftet hos en specialforhandler.
Stoffet transporteres ikke rent	
Stingindstillingen er ikke optimal.	► Forlæng stinglængden. [▸ se side 21] ► Indstil differentialtransporten. [▸ se side 21]
Trykfodstrykket er ikke optimalt.	► Indstil syfodstrykket. [▸ se side 22]

7 Afhjælpning af fejl

Stoffet afskæres ikke rent	
Kniven er forurenet.	► Indstil **Klippebredderegulator** på 9. [▸ se side 21] ► Sluk maskinen. ► Fjern stof- og trådrester fra knivens skærekant. ► Rengør knivens skær.
Kniven er defekt.	► Få kniven udskiftet hos en BERNINA-specialforhandler.
Stofophobning	
Trykfodstrykket er for højt.	► Reducer trykfodstrykket. [▸ se side 22]
Signaltone	
udvidet Maskinen er ikke klar til syning.	► Sænk trykfoden. [▸ se side 15] ► Stil nålen i øverste position. ► Kontrollér, at griberafdækningen passer. [▸ se side 14]
konstant Lufttråderknappen er ikke helt slukket.	► Anbring lufttråderknappen helt i position **0**. [▸ se side 19] ► Sluk og tænd maskinen igen. [▸ se side 13]
Gribertråden kan ikke trækkes ud.	
Lufttråder-røret er ikke lukket korrekt.	► Anbring lufttråderknappen helt i position **I**. [▸ se side 19] ► Kontrollér tilslutningen af lufttråder-rørene.
Tråde med særlige egenskaber (f.eks. tykke tråde eller metalliske tråde).	► Træk tråden ind ved hjælp af en hjælpetråd.
Lufttråder fungerer ikke.	► I tilfælde af fejl eller skader skal maskinen repareres af en BERNINA-forhandler.
Griberafdækningen kan ikke sættes på	
Lufttråderknappen forhindrer, at griberfadækningen sættes på.	► Anbring lufttråderknappen helt i position **0**. [▸ se side 19]

8 Opbevaring, transport og bortskaffelse

8.1 Opbevaring af maskinen

BERNINA anbefaler at opbevare maskinen i den originale emballage på et tørt sted ved stuetemperatur.

1. Sluk maskinen, og træk stikket ud af stikkontakten.
2. Rengør maskinen.
3. Opbevar ikke maskinen udendørs.
4. Beskyt maskinen mod vind og vejr.

8.2 Transport af maskinen

Når du skal transportere eller flytte maskinen, skal du forberede den som beskrevet nedenfor.

1. Kør teleskop-trådføreren helt ned og ind.
2. Sænk syfoden.
3. Fjern tilsluttede kabler fra maskinen.
4. Løft maskinen i bærehåndtaget, og understøt den med den anden hånd.

8.3 Bortskaffelse af maskinen

- Maskinens komponenter sorteres og bortskaffes i henhold til gældende lokale love og regler.

9 Tekniske specifikationer

Betegnelse	Værdi	Enhed
Nålesystem	ELx705	
Maksimal stoftykkelse	6 (0,2)	mm (in)
Syhastighed	250 – 1200	Sting pr. minut
Mål uden teleskop-trådfører	30 x 29 x 33 (11,8 x 11,4 x 13)	cm (in)
Mål med sybord og stofopsamlingsbeholder	30 x 36 x 48 (11,8 x 14,2 x 18,9)	cm (in)
Maskinens vægt	9,7 (21,4)	kg (lb)
Energiforbrug	100-240 V (50-60 Hz)	W
Indgangsspænding	140W	V (Hz)
Beskyttelsesklasse (Elektroteknik)	II	

Indeks

A

Afhjælpning af fejl 32
Arbejdsplads
  Siddeposition 13

B

Blindgriber
  Fjernelse 20
  Isættelse 19
Blindgriberafdækning
  Isættelse 23

C

CW
  Skærebredde 23

F

Fodpedal 14
  tilslutning 14
Forbered syning 13
Forklaring af symboler 6

G

Griberafdækning 14
  fjern 14
  monter 14
  Stofopsamlingsbeholder 14
Griberområde
  rengør 31
  smør 31
Gribertråd 19

H

Hæv trykfodsspids 15
Håndhjul 14
Håndtag til rullesøm 22

I

Indstil
  CW 21
  Kniv 20
  mtc-trådkontrol 22
  Sting 23
Indstil mtc-trådkontrol 22
Indstil stingbredde 21
Indstilling
  Differentialtransport 21
  Håndtag til rullesøm 22
  Overlocking 22
  Rullesømme 22
  Stinglængde 21
  Trykfodstryk 22
  Trådspænding 20

K

Kniv
  indstil 20
Krusning 21

L

LL
  Undergriber 23
LN
  Venstre overlock-nål 23
Lufttråder 19

M

Maskine
  bortskaf 35
  opbevar 35
  rengør 31
  tilslut 13
  transport 35
  tænd/sluk 13
Miljøbeskyttelse 6

N

Netkabel 13
Netkontakt 13
Nål 16
  udskift 17
Nåle
  hæv/sænk 14
Nåleholder 17
Nåleindsætter 17
Nåletestvindue 17
Nåletråd
  tråd manuelt 18
Nåletråde
  trådning 18
Nåletråder
  manuel 18
Nål-tråd-forhold 16

O

Optimer løkkedannelse 22
Optimer sting
  2-trådet festonsting 29
  2-trådet fladsøm 29
  2-trådet kastning 26, 28
  2-trådet overlock 29
  2-trådet rullesøm 30
  3-trådet fladsøm 27
  3-trådet overlock 26
  3-trådet picotsting 30

3-trådet rullesøm 27, 28
3-trådet superstretch 26
4-trådet overlock 25
Overlocksting 23
Oversigt
Bagside 10
Forside 8
Griberområde 9, 10
Håndhjulets side 10
Nåleområde 9

R

Rengør
Griberområde 31
Maskine 31
Rengøring og vedligeholdelse
Tingsskader 31
RHL
Håndtag til rullesøm 23
RN
Højre overlock-nål 23

S

Siddeposition
Arbejdsplads 13
Sikkerhedshenvisninger 4
Skærebredde
Stingbredde 23
SL
Stinglængde 23
Smør
Griberområde 31
Snitbredde
CW 21
Spoleholder 14
Start syning 14
Sting
indstil 23
optimer 25
Stingbillede
optimer 25
Stingbredde
Skærebredde 23
Stoftransport
Trykfodstryk 22
Strækning 21
Syfod 15
Sylys
tænd 13
Syprøve
Overlock-sting 25
udfør 25

T

Tekniske data 36
Teleskop-trådfører 13
forbered 13
Tilbehør
i tilbehørboksen 11
medfølgende 11
Tilbehørboksen 11
Trykfod
hæv/sænk 15
Skift sål 16
sving ud 16
Tråd
Sæt trådspole på 14
Tråd gribertråd 19
Trådning
forbered 17
Gribertråd 19
Nåletråde 18
Trådningsdiagram 14

U

UL
Overgriber 23
ULC
Blindgriberafdækning 23
Monter/afmonter blindgriber 19



BERNINA

made to create

BERNINA anbefaler tråd fra

Mettler®

1103415.1.08
2026-02 DA

BERNINA International AG | CH-8266 Steckborn Switzerland | www.bernina.com | © Copyright by BERNINA International AG